

**Szerkesztési iroda:**

Nagy-Becskek,

Zapolya-utca 1-ső szám,

hova a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Meitz Fer. Pál könyvnyomdája Nagybecskerek, Zapolya-utca 1. hova a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felölös szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

**Előfizetési árak:**

Egész évre ——— 12 fr.  
Félévre ——— 6 „  
Negyedévre ——— 3 „  
Egy óra ——— 1 „  
— Egyes szám ára 4 kr. —

**Hirdetések**

a kiadóhivatalban fogadtatnak el. Azonkívül az összes hirdetés-irodáknak.

Megjelenik mindennap

vasár- és ünnepnapok kivételével.

Nagybecskerek, 1897.

XXVI. évfolyam, 88. szám.

Szombat, április 17.

## Husvét.

Nagybecskerek, április 17.

Egyik husvét vasárnapról számítjuk Magyarországot történetének legújabb korát: a feltámadást az elnyomatásból és csitigedésből, Magyarország fennmaradásáért való aggodalomból, a szabadság és állami önállóság után való vágyakozás állapotából. Hires husvétii cikkelyében vezette be az a legbölcsebb államférfi, kit a Gondviselés a magyar nemzetnek ajándékozott, a leigázott Magyarország feltámadását és azóta politikai szokás és kegyeletes gyakorlat lett a husvétii ünnepét a nagy böics szelleméhez méltó módon megülni, emlékének áldozni és a vallási gyakorlatok mellett politikai magunkba szállást is tartani, a nemzet multja s jövője felett elmélkedni és a jelen helyzetet pártatlan méltatás alá vonni.

Ezen elmélkedések közben feltűnik egy különös, kiválóan magyaros jelenség folytonossága, amely vörös fonálként húzódik végig hazánk ezeréves történelmében. Az elnyomatásban, a szerencsétlenségben, nyomorban és nemzeti gyászban, mint a jó testvérek, mindig egyetértettek, összetartottak a magyarok. Az elvesztett szabadságért való fájdalom megszüntetett minden társadalmi különbséget. A láncz, melyet a paraszt hordott, ép oly szívzaggatóan csörömpölt, mint a grófi rab bilincse, a kinek szintén seprnie kellett az utcát. És miként közös volt a fájdalom, közösek voltak a könnyek is, melyeket a hazáért sirtunk.

És ha szabad lett a dolgok fejlődése, ha szép husvét köszöntött be a hazára; ha a hazaszeretet működésének, a hazafiak áldozatainak sikerült az eltűnt szerencsét, az imádott szabadságot visszahódítani, Magyarországot az előrehaladó, szabadelvű és kulturális fejlődés útjára vinni, a magyar hazát gazdaggá, hatalmassá és tiszteltté tenni: akkor megint jogaiba lépett az egyenlenség régi büne, testvér nem bizott a testvérben, az egyik magyar üldözte,

gyűlölte és átkozta a másikat és ez számtalanszor ismétlődött államiságunk ezer esztendeje alatt. Nem lenne az Magyarország hű történelme, ha Deák Ferencz husvétii cikkelye után másképp történt volna.

A helyzetet, melyben Magyarország van, alaposabban kell méltatnunk, összehasonlításokat kell tennünk a mult és jelen közt. Egy mély hódolattal tisztelt és szeretett király jogara alatt fejleszti szabad intézményeit Magyarország és állami függetlenségében biztos alapon nyugvó, esküvel megerősített alkotmányának örvend, amelyért a kontinens minden népe irigylet bennünket. Az európai államok szövetségében komolyan számolnak ennek az ezeresztendőrszornak a politikájával és rokonszenvvel, mert már ismételt döntőleg beavatkozott Európa történelmi eseményeibe. És belső fejlődését illetőleg egy sokaktól irigylet, imponáló állammá lett Magyarország az európai koncertben és az intézkedés szívósságában, erélyében s önállóságában már sok bámulatosat végzett s még végezni hivatott.

A barátságos, de politikai tekintetben erősen széttagozott, mert nemzetiségek szerint széttagozott Ausztriával szövetségben Magyarország az egész monarchia súlypontját biztosította magának és oly túlsúlyt vívott ki, amiúvel azelőtt soha sem bírt.

És ha politikai és gazdasági dolgokban néha nehézségek voltak is, az ország ügyeinek kitűnő vezetése folytán csakhamar legyőzték azokat. A magyar állam szabad fejlődésének és erősítésének egyetlen feltétele sem hiányzik, csak a saját honfitársak tesvéri bizalma egymáshoz. Mi sem hiányzik, csak az, hogy az egy azon haza fiai, ha kell, mint ellenfelek, de semmi körülmények közt sem mint ellenségek, álljanak szemben egymással. Mint ellenfelek, kiknek hazaszeretében, tiszta patriotizmusában semmi körülmények közt sem lenne szabad kételkedni.

E haza minden igaz fiának első sor-

ban és minden körülmények közt a haza sorsát kell szemé előtt tartania, Deák Ferencz emlékének kell bennünket teljesen és egészen eltölteni. Az ország jóléte legyen a legfontosabb törvényünk, a haza szeretetében kell mindnyájunknak egyetértünk. Csak a módnak, melyen hazaszeretetünket érvényre juttatjuk, szabad különbözönek lenni. A legnagyobb szolgálatot akkor tesszük a hazának, ha Deák Ferencz szándékához hiven a hazát mindenek felett, még a saját politikai becsvagyunknál is magasabbra becsüljük. „A haza minden előtt“, ez legyen jelgünk, ez lebegjen folyton szemünk előtt s ezt vessük be mélyen szívünkbe, akkor nagy és hatalmas marad ez az ország és fennáll a világ végeig.

**Goluchowski keleti politikája.** A lapok híreiből és keleti sürgönyökből eléggé ismeretes a görög felkelők támadása török csapatok ellen. Ép ily ismeretesnek kell feltételeznünk, hogy e támadásokban görög rendes csapatok is részt vettek. Ezen előzetes hadüzenet nélkül intézett támadás folytán a porta azt az utasítást adta a török főparancsnoknak, hogy nyomuljon be Görögországba és támadja meg a görög állásokat. Alig 12 órával később egy minisztertanácsi határozat folytán a már kiadott rendelet visszavonatot és a világ abban a látványban gyönyörködhetett, hogy egy hatalmas ellenfélnek megsemmisítő csapásra felemelt karját mint tartóztatta fel egy még hatalmasabb kar. A veszedelmet, mely a keleti kérdésnek egy görög-török harcra való felgombolyítása által keletkezhetett volna, elhárította gróf Goluchowski osztrák-magyar külügyminiszter gyors és békés közbenjárása, aki rá tudta bírni a portát, hogy háborus rendeletét vonja vissza.

## HIREK.

**Tájékoztató.**

Április 25. Nagybecsk. jótékony nőegylet közgyűlése  
Április 28. Megyei rendkívüli közgyűlés.  
Május 10. Közigazgatási bizottság.  
Május 15. Schláger Antónia hangversenye.  
A golfúrdő naponta reggeli 6 órától nyitva van; nők részére kedden és pénteken délután.

**Resurrexit!**

A természettudósok azt állítják, hogy a világon semmi sem veszt el. A megsemmisülés üres fogalma helyére a transzmutáció lép s halhatatlanná teszi még az anyagot is. A filozófia ezen elméletet a szellemi életre is átvitte; tehát nemcsak az anyag: az eszme, a gondolat is halhatatlan.

## A „TORONTÁL“ tárczája.

**Szerelmesek szellemidézése.**

— Husvétii történet. —

— A „Torontál“ eredeti tárczája. —

Szellős hegyfokon ültünk egymás mellett s hallgattuk, mint csobog alattunk halkán a tenger. Nem is volt olyan nagyon régen, mikor az egyik a köteletségének megfelelően, a másik privát passzió folytán felkerestük a földközi tenger búbája szép partjait, hol olyan edesen lehet egyaránt naphosszat álmódolni, bolyongani és — mint mondják — szeretkezni.

Ugy rémlett előttem, hogy Maurice barátomnak az utóbbira volt legelőbb hajlandósága. A munka szigorú embere mindenemű könyvet és aktát száműzött a közeléből, még álmódolni is csak akkor láttam, ha valami véletlen folytán magában maradt, mert hát folyton az asszonyokon járt az esze. Az első, akit a szállodabeli nemzetek sokaságából bizalmával megismerkedtem, egy avéd kisasszony volt. Magas, karcsú leány, olyan fényes szőke hajjal, amelyet még eddig magam sem láttam. Nem egyszer hallottuk, amint Maurice barátom így sóhajtott fel: Nincs a szőkéknek párja! s azontul számtalanszor voltunk kénytelenek társaságát nélkülözni, mert a kis szőke a déli sétától kezdve nem bocsájtotta el maga mellől egészen az estebéd giardi nettójáig, ami azonban nem zárta ki azt a körülményt, hogy barátomat egy barna hölgy is ne érdekelje, aki a belgák honából jött közénk beteg nővére ápolójaként. Mikor emiatt egyszer meginterpelláltam, könnyed sóhajjal felelt:

Tudod, nincs a barnának párja! én pedig azonnal tisztában voltam vele, hogy Maurice-nak a belga hölgy is szíve bálványja lett.

Nemsokára azonban új fordulat állott be. A déli table d'hôte-nél ugyanis három új alak tűnt fel: egy szőke férfi és két fekete nő. Egy szőke férfi más körülmények között igen szeretetre méltó is lehet, de általában véve kevésbé érdekel bennünket, mint két nő, különösen ha az utóbbiak fiatalok és csinosak. Már pedig ezek csinosak voltak. Ezt a körülményt éppen azért hangsúlyozom, mert a jövevények Szászországból, a szép leányok állítólagos hazájából jöttek; én pedig őszintén megvallva, Drezdában is, meg Lipszében is egyre ezzel a variációval du doltam a régi népdait:

... De a hol a szép lány terem

Azt a várost nem ismerem ...

Pedig éppen nem tartoztam azok közé, a kik kerülni szokták a gyengébb nem csinosabb képviselőit.

Maurice barátom még aznap megismerkedett az új alakokkal s mikor másnap találkoztunk, a megszokott sóhaj imígyen tört elő belőle:

— Nincs párja a fekete nék!

Rajtam valami atyai jóindulat vett erőt és figyelmeztettem, hogy ámbár a fekete, kit különben Käthe-nek hittak, nem első szerelme, legyen legalább az utolsó. Maurice elkomolyodott, s később a mint a szalon előtt vezetett el az utam, belülről egy szivro ható nóta dallama csendült felém:

A legutolsó csak te légy,  
Téged szeretlek mindörökké.

Maurice adta tudtára behízog tenorhangján az érdekelteknak azt, a mit az ajka eddig nem mert elárulni.

Es ekkor aztán elkövetkeztek lassankint az ébredő szerelem napjai. A napsugaras promenade du midi-n naphosszat elbolyongtak egy boldogabb jövőről beszélgetve, én pedig azalatt — elefántoskodtam. Ezt a szerepkört azonban ezuttal nem volt olyan nagyon nehéz betölteni. A nagynéni ugyanis, a ki a szép leány gardámjaként szerepelt, csak huszonhárom éves volt, — valóságos fehér holló — amellet csinos, szellemes, szeretetre méltó, egyszóval rendelkezett mindama tulajdonságokkal, melyek az elefánt keserű és neveltséges helyzetét kelemessé tudják változtatni. Így bolyongtunk négyen madárdalos utakon, hol minden oldalról csitromfák hajlongtak felénk, rózsabokor virága illatozott, ciprusok ajánlták fel árnyas öltűt és szívünkbe lopta magát az ibolya, meg a nefelejtés édes illata. Előttünk pedig egy szerelmes pár haladt ragyogó szemekkel beszélgetve a virágokról; — oh ifjuság, első szerelem édes korszaka, milyen boldogság visszagondolni rátk ...

A Riviera „örökkék“ égboltja nem örökkék (a francziáknál még az ég is viczezer). Néhanapján a szürke felhők irigykedve takarják el a napot és a hideg estéken a vendégek ugy keresik egymás társaságát, mint a kis csibék, mikor összebujnak a mennydörgés hallatára. Olyankor behuzódunk a meleg szalónba, az öregebbek lefogalják a kandalló melletti helyeket, míg a fiatalok az asztalok mellett csevegve és játszva ütik agyon az unalmas estét. A kártya és egyéb hazardjátékokra már meglehetősen ráuntunk. A kik szeretik az izgalmakat,

Igen! halhatatlanság koszoruját viseli az erkölcsi való, az emberi szellem, az igazság, mit elől hiába kísérlettek meg oly sokan... Nem, nem sikerült az, mivel örök életre van teremtve.

Az eszme halhatatlanságának, a fejlődés törvényének szymbolizálása a husvét. A zsidók és keresztények hitmythosza tanítja, hogy a szolgáltságban elaljasult népek hajnalhasadása. Az egyiptomi keserves rabság megváltásának emlékére szentelt emléknappja ez a zsidóságnak, a kereszténységnek pedig Krisztus feltámadásának magasztos ünnepe.

„Ne féjtek, mert tudom, hogy az Urat, kit felfeszítettetek, keresitek; nincs itt: mert feltámadt, miként megmondá”. — Közel kétezer éve is esküdtek már az igazság megölésére annak ellenségei; de az feltámadt, él és élte az emberiséget. Istentől eredt tanításának örök igazságai ma is élnek; az idők viharai csak erősi tették azokat. A Golgothán lefolyt véres dráma a teremtő szent erő felhevülésének csak egy pillanata volt: az örök igazság halhatatlanságának apotheozisa. Tegnapi még csak sejtelem, de ma már évezredek vallásos hitének gránit alapja. Ez az: „feltámadt”, csendes, örökvarásu szó, miként az Ur „legyen” szava, mert míg ez új világot teremtett, amaz új szellemi életnek termékeny magva lett. Imponáló, hatalmas szó, mely mozgásba hozta az emberiséget, új társadalmi rendnek magvát hinté szét s ezernyi-szer mátyr vérével tevé azt termékenyvé. A két kedők kereszt helyét s nem tudák beleilleszteni az eszme eme transzformációját az emberi szellem látóhatárába, mert az a régi felfogások rendjével összeütközött. A természeti jog argumentációjával védtek a szellemi rabszolgaságot s nem ez elien fogtak fegyvert, hanem az igazság, az eszme ellen. Voltaire, a krisztusi tanok e hatalmas ellensége s kivüle még számtalan filozofus, ostromolták és ostromolják a Sion sziklájára épült igazság kapuit; de eredménytelenül önmagukban tesznek kárt s a guny élesen vágó ostora őket sebzí.

Nagy események történtek és mennek felédésbe. Országok keletkeznek és vesznek; évezredek alatt még a sziklák is porrá válnak s termékeny talajjává változnak; de az eszme, az igazság nem hordja istenalkotta képén a mulandóság bélyegét; bizalommal nézünk fel rá s neki oltart emelünk sziveinkben, mert érzéken felüli fogalma enyészhetetlen lánggal ég és istentélelem sujtja lelkünket annak méltatlan érintésére. Hiába zárkózik el előle, mindenütt kísér, mert ez elméd megtagadott örök Istene: az Igazság.

Istentől teremtett, halhatatlan igazság, ki az emberiség véréből és könnyeiből vagy megszen-

telve; ki egy isten-ember ajkáról hangzottál legtisztábban; ki védelmedbe fogadod a gyengét, felemeled az eltiprottat; ki a haladás világát felgyújtottad sziveinkben s aki feltámadsz még akkor is, ha az égig érő bérceket teszik is airod fölé: élj közöttünk, s ent világszellemtünk! Várkonyi Béla.

— **Áthelyezés.** Az igazságügyminiszter Indár Vincze József nagy-szent-miklósi járásbíró sági aljegyzőt a battonyai járásbíróshoz helyezte át.

— **Adóírtás i vizsga.** A tegnap, Láng József pénzügytanácsos elnöklété alatt megtartott vizsgálatra Barsy Ferenc és Frank Sándor adógyakornokok jelentkeztek, kik sikerrel tették le az adóírtási vizsgát.

— **A vidéki hírlapi rók szövetségének és nyugdíjintézetének megalakítását** országsszerte nagy örömmel fogadta minden tollforgató ember, mert ebben a testületben az újságírói kar tekintélyének hatalmas előmozdítóját üdvözi, ettől várja a testületi összetartozandóság tudatának megszilárdulását, ebben látja gyamolát egészsége vagy rokkantsága esetére, ettől reméli özvegyének, árváinak segélyezését! Minthogy a szövetséget a délvideki kartársak is nagy rokonszenvvel üdvözölték, a temesvári helyi bizottság hazafias készséggel vállalkozott arra, hogy a szövetség körébe bevonja a délvideki sajtó hivatott képviselőit. E végből elhatározta, hogy Temesvátra 1897. április 25 ére, vasárnap d. e. 11 órára a vármegyei székház kis termében értekezletet tart, melyre a pályatársakat meghívja.

— **A választók névjegyzéke.** A belügyminiszter nagyfontosságú rendeletet bocsátott ki egy a városok, mint a vármegyék központi bizottságaihoz, mely bizonyára minden választópolgárt érdekel. A rendeletben a miniszter kiemeli, hogy a névjegyzékek kiigazításakor az illetékes fórumok nem járnak el mindig oly lelkiismeretesen, mint azt választói jog megóvása követelné s ezért a megfelelő törvényre s az e tárgyban már kibocsátott kormányrendeletekre való utasítással a következőket rendeli: A kiigazításhoz szükséges intézkedéseket a központi választmány május hó első napjaiban tartozik megtenni. Egy egy összeíró küldöttség háromnál sem több, sem kevesebb tagból nem állhat. Az urbéri 1/4 telek és a földadóminimum megállapításánál a legnagyobb pontossággal és lelkiismeretességgel kell eljárni. Az összeíró küldöttség részére legkésőbb június 15 éig záros határonap tüzendő ki. Az eljárásról a központi választmány hirdetményt tartozik kibocsátani. A kész névjegyzék július hó 5 étől 25 éig közzsémlelére teendő ki. Felzólamlások július 5 étől 15 éig adhatók be; ezek fölött a központi választmány szeptember 1-20 ig határozni köteles, e határozatok pedig szintén közzsémlelére teendők ki, még pedig szeptember 20-30-áig. A vég-

leges összeállítás határnappja évenként deczember 30 ika. Végül a miniszter felszólítja a központi választmányt, hogy minden egyes üléséről a jegyzőkönyvet már az ülés követő napon, vagy legkésőbb három nap mulva eredetben terjesztesse fel hozzá.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legújabbban a következő bejelentések történtek:

Horváth Imre rk. napszámos, fia. — Kolárszki Vitályos gk. napszámos, leánya. — Korom János rk. kubikos, leánya. — Todorov György gk. napszámos, leánya. — Kovancez János rk. napszámos, leánya. — Schneider Pál rk. bérkocsis, fia. — Erszki István gk. napszámos, fia. — Weiterchan Róza rk. cseléd, leánya. — Mosorinszki Radivoj gk. földműves, leánya. — Czevity Vitályos gk. földműves, leánya. — Mosó Mihály rk. kocsis, leánya. — Höfler Mihály rk. napszámos, fia. — Kezlovacsaki Radivoj gk. napszámos, leánya. — Mester József rk. ács, fia.

Meghalt. Phillipsz Ferenc rk. mészáros, 44 éves korában, tüdővész következtében. — Ozv. Gyurics Jánosné gk. 23 éves korában, tüdővész következtében. — Magyarov Miklós gk. napszámos, 55 éves korában, agyrázkódás következtében. — Radulovics Mária gk. 8 éves korában, tüdővész következtében. — Czevity Sebő gk. napszámos, 21 éves korában, agykerélob következtében. — Herhal Péter rk. 59 éves cipész, tüdőlegdaganat. — Ozv. Lázics Sándorné rk. 56 éves korában, szívhüdes következtében. — Ozv. Tom czet Antané rk. 68 éves korában, veselob következtében. — Klop Gáspár rk. 3 hónapos, görcsök következtében. — Hertelendy Ferencné rk. 40 éves korában, tüdővész következtében. — Hertelendy Ferenc ev. ref. 3 éves korában, tüdővész következtében. — Dasa potov Dezanka gk. 22 hónapos, gyermekaszályban.

— **A hetedik szentség.** Hogy a házasság szentség, azt tudja minden normalista, de ugy látszik Nedics Velyko nagybecskereki lakos nem volt soha normalista, különben megtanulhatta volna ő is ezt. A felesége, egy áldott türelmű asszony valóságos mártírságot élt keresztül a durva és brutális ember oldala mellett s ha a férj már anyyira ment, hogy nem lehetett tovább tűrni a bánásmódját, elment haza a szülői házba, hogy nemsokára ismét visszatérjen, mint mondani szokta, az eleven kárhozataba. A napokban szintén hazament az asszony, a mi anyyira feldühösítette Nedicset, hogy utána rohant és kegyetlenül eldöngötte az apja szemeláttára. A szegény öreg paraszt sírva panaszkodott ma a rendőrségen, hol elégtételt adnak majd neki a megánlak megsértésért.

— **Biczikli részjegyeket** folytatóság még ma a következők jegyezték. Dr. Stasik Ferencz, Steinitzer Géza, dr. Brájjer Lajos, Czarina Szilárd, Marcu J. Fraján, Stojkovits György, Schira Károly, Kotsis Ferencz, Czappán Elemér, Farkas Iván 1-1, Plesz László 2 darabot.

azok ugyis megtalálják azt Monte Carlóban és hölgyekkel játszani — ne tessék kérem rosszat gondolni — mindig veszélyes. Így aztán valami ártatlanabb és mulatságosabb játékot kerestünk. Épp akkor irtak a lapok hasábkot tele a szellemidézésről s így csakhamar rátértünk mi is a spiritizmusra. A francziák rémes históriákat hallhattak róla, a belgák — bocsánat a kifejezésért — megkapták a második libabört, a németek kétkedve csóválták a fejüket, sőt az angolok, szokásuk ellenére, közelebb húzódtak hozzánk, a mint olyan tárgyról hallottak bennünket beszélni, mely anyyira közel áll az ő misztikus hazájukhoz. A jelenlevők közül mindazonáltal egyikünk sem látott még szellemidézést, annál általánosabb volt következőleg a kellemes izgatottság, mikor feleségem kijelentette hogy ő ismeri a szellemidézés egy nemét. Elővett egy skatulyafedőt, melynek három sarkára pálczikadarabokat, a negyedikre pedig czeruzát erősített, azután alája helyezett egy iv papírt és megkezdődött az ülés. Feleségem mindkét kezét a skatulyára tette és azt kérdezte: — Szellem, mondd meg, hogy mikor utazunk?

A skatulya mozogni kezdett, majd egyre gyorsabban járt ide-oda, mintha valami láthatatlan kéz vezette volna a czeruzát s végül a társaság nagy meglepetésére egészen tisztán lehetett leolvasni a papírról ezt a szót:

husz  
ez pedig elutazásunk határnappja volt, melyet néhány nap előtt állapítottunk meg.  
„Magnifique” kiáltották a francziák, „wonderfully like” az angolok, „wirklich verbüffend” a németek, csak a szép Käthe jegyezte meg gunyosan mosolygva:

— **Schwindel.**  
Egy második hölgy férje nevét kérdezte s a skatulya kiírta: A r m a n d; a harmadikat az érdekelte, hogy mit csinál a férj épp most és újból tisztán láttuk magunk előtt az írást: dolgozik.

A társaság mindjobban csodálkozik és egyre többen kérdeznek valamit a szellemtől, egy-dül a kis fekete lány tekint makacs skepti cizmussal az ördögös masinára. Nagy rá beszéléssel birtuk csak rá, hogy ő is kérdezzon valamit, vajjon mit felel neki a szellem? Még akkor is mosolygott, mikor rátette kezét a skatulyára és megkérdezte:

— **Hogy hívják a jövőndobelimet?**  
A czeruzza gyorsan futott végig a papíron s mi tisztán láttuk odasírva ezt a szót:

**Maurice.**  
A mosoly a másik pillanatban már eltűnt a rózsás arczról és olyan fehér lett a kis Käthe, mint a fal. Azt azonban nem igen lehetett tudni, vajjon az öröm, vagy a csodálkozás idézte elő ezt a változást? Ebben a fontos kérdésben a sors szavát vélte hallani és ez elvette a legbeszédesebb leány szavát.

Régen visszakerültünk már a Rivieráról és ujra beléptünk az élet taposó malmába. Maurice és Käthe felől mitsem hallottam, vagy talán rajtuk is beteljesedett volna a régi közmondás: Aus den Augen aus dem Sinn; mert hát édes Istenkém, milyen gyorsan lehet elfelejteni az ilyen futólagos ismeretségeket! Vagy megismétlődött a régi történet: a napfény örökös honában, hol a tenger kekes hullámai tájékozva törnek meg a sziklaparton, megrészegíti a sziveket a virágillat, meg egy pár ragyogó szem,

majd pedig örök szerelmet esküsznek egymásnak, a mely még a sirban sem ér véget; azután visszatérve a régi házába, hosszú idő mulva jön egy levél, a mely udvarias ugyan, de mégis olyan hideg, hogy elolvashatja bárki, mert nem kompromittál senkit...

Közben felébredt a természet téli álomból, zöld színben pompázott a természet; erdő, mező ujra éledt s gyakran sétálgattam Maurice barátommal, hogy mi is évezzik azt a balzsamos tavaszi levegőt, mely annyi dalra készíti a szerelmes szívű poétákat. Egy napon aztán Maurice eltűnt szűkebb hazánkából. Hiába vártam rá a déli északban a mikor elszakadni szoktunk, hiába tekintettem ki este 6 órakor az ablakon, a katonai pontosságú Maurice nem várt rám, a pontatlanra. Ő csak nem jött és még hü gazdasszonya meg ennek csinos fiatal lánya sem tudtak felvilágosítással szolgálni.

Végre husvét vasárnapján — gyönyörű tavaszi idő volt — levelem érkezett ismerős kézírással s én azonnal tisztában voltam vele, hogy Maurice ír. A levél így szólt:

Dreeda, április 12.  
Kedves barátom!  
Örömmámorban uszik az egész világ, az emberiség nagy ünnepe mindenki ujjong, de a föld kerekén még sincs boldogabb ember nálam, a ki tegnap jegyeztem el forrón szeretett Käthemet. Örvendj velem együtt és bocsásd meg, hogy ily röviden írok

ölel a te Maurice-od.  
A sors tehát az igazságot írta az asztalra.

Dr. Brájjer Lajos.

1897  
lönfüggő  
csak ritk  
kerül ol  
lesz szó.  
részeg p  
örégre  
való jel  
got, hál  
Nagy b  
hogy a  
mántos  
rűlménye  
gyanuja,  
lyeket te  
ból. A  
ritette  
szállodás  
szagódró  
pár gyéd  
voltak f  
gadája f  
a főisér  
megmor  
helyen.  
lott s  
10-15  
most az  
igazolása  
közgyűlé  
órákor,  
melyre  
meghivat  
2. Pénz  
Felüente  
5. Szám  
ványok.  
10 é. V  
és vakne  
azt mond  
Dehogy  
óta bema  
a pallér  
vajjon na  
illik-e  
poétának  
helyett  
a barátsá  
Ilyen po  
Beckera  
alszanak,  
belőle ne  
s most ol  
között, m  
is aludni  
tanszobák  
hol jól m  
kiakaszt  
a zajt a  
az egész  
után ne e  
a tanulá  
— A  
szallagos  
kölő, ton  
tánczol el  
van veté  
játésva e  
pozgas  
büszkén  
Hanem  
szárnya s  
bujt vitéz  
élet alig  
Sokan v  
könyveln  
mou köv  
egykeze  
elől. Han  
ügyekben  
és bizony  
megfelede  
ilyen kat  
katonai  
Bergl S  
52. gyal  
tek ezre  
— A  
kőében  
Különben  
bevett ne  
társulatba  
a budapest  
aradi kere

— Egy pár fülönfüggő kalandja. A fülönfüggők általában a fülben van a helye csak ritkán és rendkívüli körülmények között kerül olyan helyre, mint az a pár, a melyről itt lesz szó. Az eset úgy történt, hogy a minap egy részeg pinczér állított be a nagybecskereki rendőrségre és előadta, hogy elkésett a katonaságnál való jelentkezéssel. Ha elismerték valahogy a dolgot, hálából elárul egy olyan titkot, mely iránt egész Nagybecskerek érdeklődni fog. Elmesélte aztán, hogy a helybeli gyepmester neje egy pár gyémántos fülönfüggőt visel, melyekhez gyanus körülmények között jutott hozzá s neki nagy a gyanuja, hogy a függők azonosak azokkal, melyeket tavaly loptak el egy előkelő család lakásából. A rögtön megejtett vizsgálat után kiderítette a következőket: A „Magyar Király” szállodában a múlt hónapban tisztogatták a pöczegődröket s az egyik legény eközben egy pár gyémántos függőre akadt, melyek egymásba voltak fonódva. A legénytől viszont megvette a gazdája felesége; az is kiderült, hogy nem azonosak a főispáni lakásból elvittekkel s a jó ég a megmondhatója, mióta feküdtek azon a szokatlan helyen. Jelenleg az értékük is persze alább szállott s a becslés szerint a mostani állapotában 10–15 frtot ér meg. A rendőrség figyelmezteti most az érdekelteket, hogy jogos igényük beigazolására mellett jelentkezzenek a függőkért.

— **Meghívó.** A jótékony négyzet évi közgyűlését folyó évi április hó 25-én d. u. 4 órákor, a kiadódó helyiségében tartja meg, melyre az egyesület tagjai teljes tisztelettel meghívotnak. Tárgysorozat: 1. Elnöki jelentés. 2. Pénztárnoki és számvizsgáló jelentés. 3. Felmentés megadása. 4. Választmány-választás. 5. Számvizsgáló bizottság választása. 6. Indítványok. Nagybecskerek, 1897. évi április hó 10-én. Vécsey Istváné, elnök.

— **Alszanak az iskolák.** Van valami szép és vakmerő a költői szabadságban. Mikor például azt mondja a dal: „Alszanak a házak...” Dehogy alszanak! Azok az isten tudja hány év óta bemaletrozott falak, a melyeket odarögzített a pallér keze, bizony nem sokat törődnek azzal, vajjon nappal van-e, vagy éjszaka s pihenni illik-e a mindenségnek, avagy sem? De a poétának minden szabad. Ő elaltatja az emberek helyett a házakat s jól szervezett policzia helyett a barátságos csillagokkal őrizteti a várost. — Ilyen poetikus hasonlatféle az is, hogy Nagybecskereken alszanak az iskolák. Dehogy is alszanak, csak a nebulók hurcolkodtak ki belőle néhány napra, míg a husvéti szünet tart s most olyan csend van a máskor lármas falak között, mintha tényleg mindenki, még az épület is aludnék. Csendes az udvar, a folyosók, s tanszobák, csupán a pinczében van némi élet, a hol jól megtermelt asztonyságok tisztogatják a kiakasztott ablaktáblákat. Ezek később felviszik a zajt a földszintre, az emeletre, tisztába hozzák az egész intézetet, hogy a rövid husvéti vakáció után ne essék az urfiakra olyan nagyon nehezen a tanulás.

— **Katonaszökevények.** Szép élet a caifra, sallangos katonaság. Szép a huszár, mikor prüszköl, tomboló tüzes pejjaripája utcahosszant tárczol alatta, mikor prémes mentéje panyókára van vetve, mikor csakójának fehér forgójával jártava enyeleg a szellő; szép a nyaka piros pozsgás baka, mikor a város utcáján végig büszkén lépdel a katonabanda vig zenéje mellett. Hanem hej, szomorú élet van ott bent a kaszánya sűrű falain belül, a hol az angyalhörbe bujt vitéz bizony szomorúan tapasztalja a katonaság élet alig elviselhető szigorú, rideg fegyelmét. Sokan vannak aztán olyan meggondolatlanul könnyelmű emberek, a kik nem törődnek a szomorú következményekkel és egyszerűen eszközöket igyekeznek menekülni a katonaság ridegségei elől. Hanem a katonai hatóság nem érti az ilyen ügyekben a tréfát, körözteti a szökevényeket és bizony szigorúan megbüntetik a magukról megfélemlített anyámasszony katonáit. Most két ilyen katonai szökevényt keres országszerte a katonai hatóság a oszdöréggel együttesen: Bergl Sándor 44. ezredbeli és Terzics Marián 52. gyalogezredbeli közbakákat, a kik megszöktek ezredeiktől.

— **Az üzlet és a magyarság.** Az üzlet körében nagyon nehezen terjed a magyarság. Különösen a tőzsdé rettenetesen konzervatív a bevett német kifejezésekben. Az aradi Lloyd társulatban is mindennap németül érkezett meg a budapesti kurzust kísérő jelentés, melyből az aradi kereskedők megtudták, hogy a hangulat

„flau” az árak „unverändert”, a „Kauflust” „günstig”, vagy a „Stimmung” „fest”. A Lloyd társaság utolsó közgyűlése Deutsch Bernát aradi kereskedő indítványára derék határozatot hozott. Kiküszöbölte a német börzetelegrammokat és elrendelte, hogy azok magyar szöveggel adassanak a tagok rendelkezésére. Magában kis dolog, de ezt örömmel regisztráljuk, mint annak a jelét, hogy a kereskedővilágban mindjobban terjed a magyarság nyelvben is.

(X) **Kittüntetett butorgyáros.** Ő felsége a király Lengyel Lőrincz szegedi és aradi butorgyáros csak nem régiben a milleniumi kiállítás körül szerzett kiváló érdemei elismeréséül a koronás aranyéremkereszttel decorálta s legújabbban a magyar turoripar terén kifejtett tevékenységért a cs. és kir. udvari szállító czimvel ruházta fel.

## Legújabb hírek.

### A királyi pár Lainzban.

Lainz, április 16. A lainzi állatkert közepén álló kastélyban már készülnek a király és a királyné hosszabb ott időzésére. A királyné, a ki a jelenlegi görög viszonyokra való figyelemmel, Corfu szigetén levő Achilleion kastélyába ezidén nem látogatott el és Territetbe ment, az eddigi rendelkezéshez képest május 2-án, vagy 3-án érkezik meg Bécsbe és egyenesen Lainzba költözik. A király, a ki e hó 25-én indul Sz.-Pétervárra, az eddigi tervek szerint, ugyancsak május 2-án tér onnan vissza és a lainzi kastélyban fog üldülni. A királyi pár valószínűleg két hétig marad ott, azután pedig Ischlbe megy a királyné, a hová nemsokára a király is követi.

### A kvóta.

Budapest, április 16. A kvótakérdés sokkal inkább foglalkoztatja Magyarországon minden politikai körét, hogysen hasznos lenne. A miniszterelnöknek a kvótabizottság kizárólagos illetékességére vonatkozó biztosításával szembe állítják a legellenmondóbb jelentéseket egy, Bánffy és Badeni közt bevezetett megállapodásról. Majd 35, majd 34-7, majd ismét 35-8%-ra való felemelést állítják a kvótának és mindegyik jelentés állítólag legjobban beavatott forrásból, ered vagy legalább is egy kitünően értesült külön tudósítótól. Mind-ezek a gyanítások és híresztelések merő kohlományok, mert a két kormányra nézve egyáltalán nem forog fenn ok arra, hogy korábban foglalkozzanak a kvótakérdéssel, mintsem szükséges és a törvény rendeli. Megjegyzendő, hogy Ausztriában a helyzet lényegesen megváltozott. A birodalmi gyűlési választások előtt ott minden párt tullicizálta a másikat a követelések merészségében. A kvóta paritása, 50 az 50-hez volt a jelszó, melylyel a választási harcban vonultak. 45% volt a második stációjuk, de kevesebb már hazaárulás lenne. Ma kitérnek a birodalmi gyűlési pártok ennek a kellemetlen kérdésnek az utjából és korábbi exprektorációikat illetőleg a legkevésbé sem jönnek tűzbe. Gróf Badeninek mindenesetre rá kell majd magát szánnia, hogy más téren tett engedmények árán szerezzen magának alkalmazkodó többséget a kiegyezés megszavazására, mert sem Bánffy miniszterelnökről, sem a szabadelvű pártokról nem szabad feltételezni, hogy a kvóta terén nyújtandó engedmények által elő fogják idézni az osztrák parlamenti pártok kohézióját.

### Ugron és Olay.

Budapest, április 16. Olay Lajos tegnap Ugronra nézve sértő nyilatkozatot bocsátott ki a fővárosi lapokban. Erre ma Ugron a következőkben felel:

Félreértés elkerülése czéljából kijelentem, hogy Olay Lajos országgy. képviselő ur nyilatkozatát, amíg Sima Ferencz képviselőnek elégtételt nem adott, figyelembe nem vehetem. Ugron Gábor.

### Latinovics Ernő öngyilkos.

Budapest, április 16. Egy Monte-Carlo-ból érkezett távirat szerint Latinovics Ernő, volt országgy. képviselő, mintán vagyonának utolsó részét is elvesztette, öngyilkos lett. A hirt eddig nem erősítették meg.

### Lueger megerősítése.

Budapest, április 17. Lueger megerősítése — mint Bécsből táviratozzák — ma délután fél 4 órákor érkezett meg a városházára.

### Háboru Keleten.

London, apr. 16. A Times-nak telegrafálják Athénből: Itt biztosra veszik, hogy a jövő héten ki fog ütni a háboru; remélik, hogy a görög csapatok rákényszeríthetik a törököket, hogy az offenzívára szánja rá magát. Itt azt is akarják tudni, hogy a nagyhatalmak már nem értenek egyet. Némelyik rá állna arra, hogy új csapatokat küldjön Krétába, mások pedig tudni sem akarnak erről. A Macedóniában járt szabad csapatok kétszáz halottat vesztek; a kalambakai katonai kórház megtagadta a sebesült görögök fölvetelét. Az ethnike hetairia új szabadcsapatokat szervez. Ellassziona mellett a görög és török csapatok barátságos semlegességben állnak egymással szemközt.

London, apr. 16. Konstantinápolyi nagantáviratok jelentik, hogy a tegnapi hosszú minisztertanács Edhem basa jelentésével foglalkozott. Edhem basa azt jelentette ugyanis, hogy hadállását a hegyes terület miatt nem tarthatja meg s meghatalmazást kért, hogy a határon átmelessen és a larisszai síkságon foglalhasson állást. A minisztertanács két nap tanácskozás után egyhangulag hozzájárult Edhem basa javaslatához s határozatát közölte a szultánnal, a ki ezuttal is kijelentette, hogy nem akarja a háborut.

## Táviratok.

### A pápáról.

Budapest, apr. 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Rómából jelentik, hogy XIII. Leo pápa ki betegségéből teljesen felépült, tegnap és tegnapelőtt a sixtini kápolnában tartott istentiszteleten résztvett.

### Háboru Keleten.

Budapest, április 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Caneából jelentik, hogy a felkelők ma rölötték a „Tiger” nevű osztrák-magyar hadihajóra, melyen a legénység a lövéseket csakhamar viszonzta; mire az osztrák-magyar csapatok és a felkelők közt kisebb összeütközés fejlődött ki.

Budapest, április 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Larissából jelentik, hogy ott a felkelők újból átlépték a határt, mely alkalommal véres összeütközés történt. Ennél az összeütközésnél vett először részt a tüzéség.

### Gyémántkőszőrülők sztrajkja.

Budapest, április 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Amszterdamból telegrafálják, hogy a gyémántkőszőrülők még mindig nem állottak munkába; a rendőrség ma többeket letartóztatott közülök, mert az utcákon botrányos jeleneteket provokáltak.

### A tőzsdéről.

Budapest, április 17. (A nagybecskereki Lloyd társulat távirata.) Kötöttetett buza őszire 6.87—89, buza tavaszra 7.52—54, buza május-juniusra 7.30—31, tengeri május-juniusra 3.37—38, zab 5.50—51, repce 10.55—60. Buzában a kínálat mérsékelt, vételkedv korlátozva, forgalom 15.000 mm. az árak valamivel magasabbak és tartósak, heti forgalom buzában 141.817 és tengeriben 10.253 mm.

### Nyilttér.\*)

Hi iszik  
**Kathreiner-féle**  
Kneipp-maláta-kávét?  
**Mindenki**  
a ki igazán jó kávét szeret, a ki félti az egészségét és takarékos.

### Jelzálogkölcsonök

legmagasabb összegekben házakra, földekre és építkezésekre, legelőnyösebb feltételek és a leggyorsabb elintézés mellett.

Régi terheket olcsón konvertálók. Mindennemű felvilágosítással, azonnal szolgálók.

**Berkovits Béla,**

Budapest, VI. Hunyadi-tér 8. szám.

A kölcsön folyósítása előtt pénzeket semminemű czímen sem fogadok el.

407-1.1

\*) Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.

### Hirdetések.

# SCHEIN S.

### szőnyegháza

Bécs, Bauernmarkt 12.

A tavaszi és nyári képes árjegyzék megjelent és kívánatra bárkinek ingyen és portómentesen beküldetik.

Ez az árjegyzék sok sikerült képet tartalmaz, u. m.:

### Újdonságok,

(408-4.1)

**1897.**

Egész öltönyök.  
Confectiók.  
Kalapok. Ernyők.  
Fehérneműek stb.

Szőnyegek.  
Függönyök.  
Butorszövetek.  
Terítők stb.

A nagy kelme mintagyűjtemény kívánatra postafordultával ingyen és portómentesen küldetik.

Minden megrendelés gondosan, lelkiismeretesen és pontosan lesz teljesítve.

Levelezés bármily nyelven.

### Meghívó.

A Nagybecskereki Polgári Lövészegylet f. évi április hó 25-én d. u. 2 órakor a nagybecskereki takaréki- és előlegegyelet helyiségében rendez évi közgyűlést tart, melyre a tisztelt tagtársakat ezennel meghívom.

#### A közgyűlés tárgyai:

1. Évi jelentés előterjesztése.
2. 1896. évi számadás előterjesztése és felmentvény megadása.
3. 1897. évi költségvetés megállapítása.

4. Az egyleti tisztikar, nevezetesen egy főlövész-mester, egy főlövész-mesteri helyettes, három lövész-mester, egy titkár, egy pénztárnok, egy ellenőr, egy jogtanácsos, egy gazda választása három évre, három számvizsgáló választása egy évre.

5. A tizenkét tagu választmány megválasztása.

6. Netaláni indítványok.

Nagybecskerek, 1897. évi április hó 17-én.

**Franz J. L.,**  
főlövész-mester.

421-1.1

1892. sz. B. 1897.

Bánlái járás szolgabíróságától

### Pályázati hirdetés.

Torontálvármegye bánlái járás szolgabírósága az üresedésben lévő bánlái körállatorvosi állásra ezennel pályázatot nyit.

A kör székhelye Bánlak, a körhöz tartozó községek Bánlak, Offszencza, Tol-

vádia, Kanak, Dolác, Szóka, Partos, Ó. Lécz, Szécsénfalva és Ujfalu.

Felhívtnak mindazok, a kik ezen 400 frt évi fizetés és szabályrendeletileg megállapított látogatási díjak élvezetével egybekötött körállatorvosi állást elnyerni óhajtják, hogy képesítésüket igazoló okmányokkal kelően felszerelt kérvényüket ezen szolgabíróséghez 1897. évi május hó 15-ig beadják.

Bánlakon, 1897. évi április hó 10-én.

413-2.2

**Botka,**  
főszolgabíró.



Az ember inai és izmai felfrisítő ére és megerősítő kiterő gyógyszer (bedörzsölésre)

### A Kwizda-féle Fluid, a kigyóval. (Touristfluid.)

Touristák, kerékpározók, lovagok egy hosszú ut után a legnagyobb eredményt használhatják.

Arak: 1/2 üveg o. é. 1 frt, — 1/2 üveg 60 kr.

Kapható minden gyógyszerárban.

Főraktár:

Korneuburgi kerületi gyógytár. Bécs mellett.

190-g154

## Déli jég- és viszontbiztosító-társaság

### Magyarországi osztálya

Budapest, Váci-utca 9. sz. az „Adriai bizt. társ.” házában.

Báró Podmaniczky Frigyes, intéző.

Teljesen befizetett alaptőke . . . . . 3,000,000.— korona.

Tartalékok . . . . . 1,467,345.— korona.

Ezen a cs. kir. szab. „Adria biztosító társulat” védnöksége alatt megalakult társaság biztosít különféle terményekre jégkár ellen a legkedvezőbb feltételek és a legjutányosabb díjak mellett.

Biztosítási ajánlatokat elfogadnak és felvilágosítást készségesen adnak az „Adriai biztosító társulat” összes vezér-, fő- és kerületi ügynökei.

Főügynökség Nagybecskereken: Franz J. L.

374-3.1

# Hoff János-féle maláta-készítmény

291-8.4

betegek és gyengék részére.

<p><b>Hoff János-féle maláta egészségital.</b></p> <p>Mell-, tüdő- és gyomorbántalmaknál, nehézségszerű emésztésnél, általános elgyengülésnél, valamint lábbadozó betegeknek a legjobb hatású és izlésű erősítő ital.</p> <p>Már több mint 10 éve, hogy az Ön maláta egészségitalát és egyéb maláta-kivonatait rendeltem. Ezen szerek az egyedüliek, melyek nőnek egészséget visszaadták. Kérek egy újabb küldeményt.</p> <p>Bécs, Hofmühlgasse.</p> <p>Bögnér C.</p>	<p><b>Hoff János-féle koncentrált maláta-kivonat.</b></p> <p>Gégehurut, légszűrés, valamint idült köhögésnél; különösen ajánlható a gyermekek légzőszerveinek megbetegülésénél; azonkívül igen kellemes ízű.</p> <p>Az Ön maláta-kivonatai valóban kitűnő és hatásos gyógyszerek. Kérem részemre ismételtén a következőket küldeni: 5 nagy üveg koncentrált maláta-kivonatot, 1 font maláta-csokoládét és 1/2 zacskó maláta-mell-csokoládét.</p> <p>Nagyvárad.</p> <p>Fischer G. örnagya a 37. gyalogezrednél.</p>	<p><b>Hoff János-féle maláta egészség csokoládé.</b></p> <p>Gyengeség-, vérszegénység-, idegesség-, álmatlanság- és étvágytalanságnál kitűnő eredményt használható. Rendkívül izletes és tápláló; gyenge gyermekeknek és gyermekét tápláló anyáknak nagyon ajánlható.</p> <p>Az Ön maláta-csokoládéja az egyedüli kitűnő szer, melyet eddig ismertem. Ezen kellemes italt idült gyomor- vagyis emésztési zavaroknál, sápkór és általános gyengeségnél kitűnő eredménnyel alkalmaztam.</p> <p>Triebel.</p> <p>Dr. Nicolai, orvos.</p>	<p><b>Hoff János-féle maláta mell-csukorka kivonat.</b></p> <p>Köhögés, rekedtség és elnyálásodásnál utólrhetetlen gyógyszer. A valódi maláta mell-csukorka kivonat, minden emésztési zavar előidézése nélkül, használható bármilyen mennyiségben.</p> <p>Bámulatos gyors eredmény mutatkozott az Ön maláta mell-csukorka kivonatának használata után az én makacs köhögésem ellen.</p> <p>Waldenburg. v. Zedlitz Neukirch.</p> <p>Az Ön csukorkái az én nőm köhögése és nehézségszerű légszűrés bántalmainál kitűnő eredményt értek el.</p> <p>Weischütz. Busch, lelkész,</p>
---	--	--	--

Kapható: Nagybecskereken Schnitzler Lipót, Armbruster József, Zimmerer Antal kereskedéseiben; továbbá Török József gyógyszerésznél Budapesten, Király-t. 12. szám alatt; valamint a feltaláló Hoff János cs. és kir. udv. szállitonál Bécs, I., Graben, Bräunerstrasse 8. Árjegyzék és ismertető füzet ingyen és bérmentve.

# A Katalinfalvi községi takarékpénztár mint egyéni cég 1896. évi Z Á R S Z Á M A D Á S A.

## 1896. Schluss-Rechnung der Katalinfalvaer Gemeinde-Sparcassa als Einzelfirma.

Vagyon — Activa.	ZÁRMÉRLEG-SZÁMLA 1896. BILANZ-CONTO.	Teher — Passiva.	
Pénztári készlet — Cassa-Vorrath . . . . .	frt 4,778.32	Alaptőke — Stammcapital . . . . .	81,983.48
Váltótárca — Wechsel-Conto . . . . .	frt 69,936.—	Tartalékalap — Reservefond-Conto . . . . .	3,138.31
Le a visszleszámitolásb. levőt — Ab die im Reescompte befindlichen . . . . .	33,687.— 36,249.—	Betétek- és tőkekamat — Einlagen u. capitalisirte Zinsen . . . . .	4,053.70
<i>Folyó- és jelzálog-számla — Conto- Corr.- u. Hypothek-Conto:</i>			
Ingtalan birtok-számla — Realitäten- Conto . . . . .	4,000.—		
A közs. és kül. számla — Conto-Corr. der Gemeinde u. verschied. C.-Corr. 1895. évi . . . . .	38,087.02 3,241.93		
Veszteség-számla — Verlust-Conto . . . . .	2,819.22		
	frt 89,175.49		frt 89,175.49

Tartozik — Soll.	NYERESÉG- ÉS VESZTESÉG-SZÁMLA 1896. GEWINN- UND VERLUST-CONTO.	Követel — Haben.	
Kölcsönbe vett tőketörlesztés — An Annuitäts-Capital-Abzahlung . . . . .	frt 411.82	Kamatokban — An Zinsen . . . . .	frt 7,256.59
<i>Kegyuri terhek: — Patronats-Lasten:</i>		Különb. bev. — Diverse Einnahmen . . . . .	215.26
Plébános fizetés — Pfarrergehalt . . . . .	frt 1,613.84		7,471.85
Javítás és tatarozási költségek — Reparaturen . . . . .	1.40	Le a fizetett kölcsön, visszleszámito- lási és a betétek utáni kifizetett és tőkésített kamat — Ab an bezahlten Darlehen-, Reescompt- und Ein- lage-Zinsen . . . . .	6,924.87 frt 546.98
Tűzkár-biztosítások — Feuer-Ver- sicherungen . . . . .	42.14 1,657.38	Veszteség — Verlust-Conto . . . . .	2,819.22
<i>Adó és illeték: — Steuer u. Gebühren:</i>			
Adó és tőke kamat adó — Steuer u. Capit.-Zins-Steuer . . . . .	445.87		
Kamarai illeték — Kammer-Beitrag . . . . .	36.45		
Könyvelő fiz. — Buchhalter-Gehalt . . . . .	433.33		
Irodai szükség. — Canzlei-Spesen . . . . .	189.18		
Postaköltség — Postspesen . . . . .	19.51		
Különb. költs. — Verschied. Spesen . . . . .	172.66 1,297.—		
	frt 3,366.20		frt 3,366.20

405 - 2.2

Katalinfalván, 1896. december 31-én.

## Igazgatósági jelentés:

A felfektetett mérleg azon okból mutat veszteséget, mivel a viselendő terhek 1895-ben nem állottak arányban az alaptőkéhez, mely indokból is ajánlja a folyó- és jelzálog-számla rendezését a községi képviselőtestület útján oly módon, hogy az intézet erőssé és életképesse tétessék, miért is az alapszabályok alapos módosítását kívánja.

## Bericht der Direction:

Vorliegende Bilanz verzeichnet aus dem Grunde ein Verlust-Conto, indem die zu tragenden Lasten pro 1895 nicht im Verhältnisse stehen zu dem bestehenden Capital, aus welchem Grunde auch dieselbe beantragt, das Conto-Corrent im Wege der Gemeinde-Repräsentanz zu regeln, um das Institut zu stärken und lebensfähig zu machen.

## AZ IGAZGATÓSÁG: — DIE DIRECTION:

Hollinger János s. k., h. könyvelő. Putz József s. k., igazgató. Kollinger Johann s. k. Johann Schäfer s. k.

Stumpf Michael s. k. Johann Brunneht s. k. Globuschütz Péter s. k. Anton Zachariasz s. k. Meng Nikolaus s. k.

A felügyelő-bizottság csatlakozik az igazgatósági ajánlathoz és jelenti, miszerint a felfektetett mérleget a rendelkezésére adott könyvekkel összehasonlította és egyezőnek bevezetve találta.

Der Aufsichtsrath schliesst sich dem Antrage der Direction an und berichtet fernerhin, wienach er die vorliegende Bilanz mit den zur Verfügung gestellten Büchern verglichen hat und conform eingetragten fand.

## A FELÜGYELO-BIZOTTSÁG: — DER AUFSICHTSRATH:

Filipp Weisz s. k.

Pessina Ede s. k. elnök.

Klaus Johann s. k.

Különlegesség polokák, bohák, konyhaféreg.

mely, háziállatokon levő élőlét stb. ellen.

# Zacherlin

bámulatosan hat! Gyorsan és biztosan öl

mindennemű kártékony férget és ezért millió ember dicséri és keresi. — Ismertető jelei: 1. a lepecsételt üveg, 2. a „Zacherl“ név.

Eláruló helyek:

N.-Beckereken: Amend Rezső, „ Armbruster József, „ Csada Károly, „ Deixner Lipót, „ Eibenschütz Izso, „ Hajdegger Ödön, „ Ifj. Kohn Sándor, „ Kohn Tóbiás, „ Keppich A. Sándor.	N.-Beckereken: Nack Gyula, „ Prandell Rezső, „ Ro'sa Béla, „ Ro'sa Ignác, „ Schlesinger Gerson, „ Schlesinger Sándor, „ Schneller Oszkár, „ Schneller Gyula, „ Schuitzer Lipót.	N.-Beckereken: Strausz Pál, „ Turinszky Tivadar, „ Udiczky Dániel, „ Weiserschan Jakab, „ Zimmerer Antal. Bége-Szt.-Györgyön: Straszer Gyula, „ Meschini Imre. Módoson: Deutsch testvérek, „ Nagy Béla.	Melenczén: Mijin W. gyógyszerész. Perlaszon: Fischer Jakab és fia. Titelen: Jankovics M. Lázár, „ Nonnenmacher Endre. Török-Becsén: Brunner E. „ Milovanovics István, „ Schlesinger Izso, Zichyfalván: Klein Jakab, „ Schler Sándor.
---	---	---	--

269—6.1

204. h. k. szám. 1897. Pancsovai főszolgabírósgától.

### Hirdetmény.

Milutinov Szojka, Koszta és Pérsza, mint a hasonló nevű sztarcsovai 337. számú házközösségnek ismeretlen helyen tartózkodó tagjai ezennel felhívják, hogy a fentnevezett házközösség megszüntetése végett Sztarcsova községéhez 1897. évi május hó 24-ik napján d. e. 9 órára kitűzött tárgyaláson vagy személyesen jelenjenek meg, vagy a részükre kinevezett gondnok Pucze Brunó sztarcsovai lakost az elnöki képviselőtükre nézve kellően utasítsák, mert ellenkező esetben ezek elmulasztásának következményeit maguknak tulajdoníthatják.

Kelt Pancsován, 1897. évi április 13-án.

**Bartóffy,**  
főszolgabíró.

418—1.1

Cs. kir. szab. osztr.

## „PHÖNIX“ biztosító-társaság

(alapított 1866-ban.)

### Jutányos jégbiztosítás.

Társaságunk, mint minden évben, most is a lehető legnagyobb előnyökben részesíti feleit. Netalán károk gyorsan, méltányosan és igazságosan számitatnak fel és fizettetnek ki.  
Bővebb felvilágosításokat készségesen ad és nyomtatványokkal díjmentesen szolgál tisztelettel aláírott, — valamint minden községben létező ügynökségünk.

A cs. kir. szab. osztr. 406—2.1

**„PHÖNIX“ biztosító-társaság**  
főügynöksége Nagy-Beckereken,  
**Deutsch Zsigmond.**

### Richter-féle Horgony-Pain-Expeller

#### Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves házi szer ellentállt az idő megpróbálásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzslésként alkalmazatik közbélynél, csúznál, tagszaggatásnál és meg-hüleknel és az orvosok által bedörzslésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszer-tárban készletben van; főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony“ védjegy és Richter cégjegyzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.

• RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállító, RUDOLSTADT.

Raktár: N.-Beckereken, Benkovits Mihály gyógyszer-tárában.

18—4730

## Üzletfelosztás miatt

mindennemű, szobadisznek kiválóan alkalmas növény és palma, továbbá nemes faju magasabb és alacsonyabb rózsák szabad földből (átültetési ideje épp most van), mindennemű, már nyilófélben levő tavaszi virág, nefelejts, árvácska, viola, dupla kerti szegfű, százsorszép fehér és rózsaszinben, csillagvirág különböző színben (szintén most legjobb átültetési ideje) felette olcsó áron kapható

## DEUTSCH ZSIGMOND

kertészetében

411—7.2 NAGY-BECKEREKEN.

A virágkereskedés helyisége május 1-én berendezéssel vagy anélkül is kiadó.

Közelebbit ugyanott.

Nyomatott Plaitz Fer. Pál kiadónál Nagybecskerekén.